

3188



ՈՐ ԿԸ ՊԱՐՈՒՆԱԿԷ ՀՈԳԵՒՈՐ ԵՐԳԵՐ

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ՊԱՇՏՈՆԻ ԵՒ ԱՅԼ ԱՂՕԹԻՑ ԺՈՂՈՎՆԵՐՈՒ
ՄԷՋ ԳՈՐԾԱԾԵԼԻ.

ՏԵՏՐ Ա.

معاری نظارت جلیله سنک ۱۰۵۷ نومروى رخصتيله طبع اولمشدر.

Կ. ՊՕԼԻՍ

ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ՍԵՐՎԻՉԷՆ

1889.

783
p- 72

12004

2017

72

290



ՈՐ ԿԸ ՊԱՐՈՒՆԱԿԷ ՀՈԳԵՒՈՐ ԵՐԳԵՐ

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՊԱՇՏՕՆԻ ԵՒ ԱՅԼ ԱԴՕԹԻՑ ԺՈՂՈՎՆԵՐՈՒ
ՄԷՋ ԳՈՐԾԱԾԵԼԻ.

ՏԵՏՐ Ա.



Կ. ՊՕԼԻՍ
ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ՍԵՐՎԻՉԷՆ
1889.

Յ Ա Ռ Ա Ջ Ա Բ Ա Ն

Որպէս անուանէն յայտնի է Երզարանս կը պարունակէ հոգեւոր երգեր միայն:

Երկար ատենէ ի վեր Նոսթրալանդիայի երկրէն 1856 ի Տպագ. սպառած լինելով, նորա տեղն լեցունող ուրիշ գիրք մը պէտք էր, սակայն Հոգեւոր Երգեր հատորէն ելնուելու չէր պարունակէր բաւական եղանակներ որք 'ի վաղուց սիրուած են մեր ժողովրդեան երգիչ դասէն: Ուստի ժողովրդեան բաղձանքն ունենալով մեզ գրելու խաւոր շարժառիթ 'ի լոյս հանեցինք և զայս երգարան, որ պիտի լեցնէ այն թերին: Մտադիր ենք պարբերաբար 'ի լոյս ընծայել հին ու ախորժելի երգոց հետ նորոգ թարգմանուած կամ յօրինուած քաղցրամուտք երգեր:

Այս առթիւ կը հրաւիրենք երգիչ բարեկամներն որպէս զի սիրեցեալ եղանակներն փութան հաղորդել մեզ եւ յղել նոր երգեր, թարգմանուած կամ յօրինուած, զորս հաճութեամբ պիտի ընդունինք եւ հրատարակենք մեր յաջորդ տետրերով:

Մեծապէս շնորհակալ ենք այն գործն 'ի գլուխ հանելու համար մեզ աջակցող ազնիւ բարեկամներէն, որպէս կը տեսնուին երգերու վրայ դրուած անուանց սկզբնատառերէն Արժ. Պատուելիք Ա. Մարտիրոս Իգնատիոսեան, Առաքել Ն. Աբրահամեան եւ Տեար Կ. Մ. Մանավեան մեզ օգնեցին ներկայ աշխատութեանս նպաստելով թարգմանուած եւ յօրինուած երգերով, ի քաջալերութիւն եւ յարատեւութիւն ձեռնարկին, որ նպատակն է երգերու ճոխացմամբ զարթոցանել երաժշտութեան փափաքն մեր ժողովրդեան ամէն կարգի անձանց մէջ:

ՄԻՆԱՍ. Գ. ՄԻՆԱՍԵԱՆ

Կ. Պետ. 1889 Յունուար 1



32585-67

Ք Ն Ա Ր Ս Ր Բ Ա Ջ Ա Ն

Ա Ղ Օ Թ Բ Տ Ե Ր Ո Ի Ն Ա Կ Ա Ն

ՈՏ Հայր մեր որ յերկինս ես քու ա նու նրդ սուրբ ըլ լայ,
 Եր հանապազորդ հա ցը սուր մեզ այ սոր,
 Եւ մի ամիր զմեզ ի փորձութիւն այլ ա զա տէ զ'եզ չա ընն:

Բու թագաւորութիւնդ գայ, քու պէս երկ ըի վը ըայ,
 կամբդ ըլլայ ինչպէս երկինքը նոյն Եւ ներէ մեզ մեր պարտերը, ինչ պար տա պան նե բուն
 Քանզի քու կգ է թագաւորութիւնդ և զօրութիւնը և փառ քը յա լի տեսնա Ա ՄԻՆ:

2 Ա Ղ Օ Թ Բ Մ Ա Ն Կ Ա Ն Ց

1. Եր նոր՛ էա' մեզ, հո վիւ բա ըի, զօրհու թիւնդ, Մինչ անկեալ կամք առաջի:
2. Քո զաւ ւա կունք խնդ ըմք զէ բեազ պաշտ պան մեր Տուր մեզ շնորհքդ երկնային:
3. Հո վիւ բա ըի, օրհնեա մանկ տիս այս դաւ թի, Արբ եա սիրա փոքու մեծի:
4. Յոր ժամ Տեր մեր կեանք վախ ճա նի ընկալ զմեզ: Չի է զի ցուք յար ընդ բեզ:

52486-4.7.

ՇՆՈՐՀԱՅ ՍՈՒՐԲ ԳԱՆ

Մե-հե-ի

Թարգ. Ա. Մ. Ի-

1. Ազատ ա մէն իստ հո . . . վե . . . րէ, Ա . . . զատ ա-
մէն փո թո րի կէ. կայ ան վրը դով տեղ
ինչ ա պահ, եւ այն տեղն է Շնոր հաց սուրբ Գահ:
ինչ ա պահ, եւ այն տեղն է Շնոր հաց սուրբ Գահ:

- 2. կայ վայր մը, ուր հեղու Յիսուս
Քաւիչ զարիւն վերայ գըլխոյս,
վայր սրբալի, ուր և չիք մահ
եւ այն վայրն է Շնորհաց սուրբ Գահ:
- 3. Խըմբեալ հոգւոց վե՛հ տեսարան,
Ուր բարեկամ կըլլայ ճառայն.
Ուր տարակայք յաղթից պահ,
կը մերձենան Շնորհացն ի Գահ:

- 4. Վեր սրանանք արժւոյ ի թև,
Մեղաց ամպէն վեր՝ անդեզև.
Ուր մեզ կրկինք յողջոյն կուգայ,
Ուր և կայ փառք, Շնորհացն է Գահ:
- 5. Արդ թող մոռնայ զաջն իմ հանձար,
Ո՛հ թող կարկի լեզուիս բարբառ.
Մարի սիրտն իմ, մարի և ջահ,
Եթէ մոռնամ Շնորհացն այն Գահ:

ՓԱՌԱՐԱՆՈՒՓԻՆ

Ն-հե-ի

Ա.Մ.Ի.

Օն', սուրբ հան դի սիւ, Պաշ տե ցէ՛ք ըզ Տէր, սուրբն Աստ ուած, Պաշ տե-
ցէ՛ք ըզ Տէր սուրբն. Աստուած Պաշ տե ցէ՛ք ըզ Տէր սուրբն Աստ ուած:
1. Փա՛ռք Հորդ Աստու ծոյ Ար դար սուրբ և ան ա շառ, Աէրդ
ան զը բաւ և միշտ վառ, Գը թած ո զըր մած ան ճառ.
Եր գենք արդ ա լէ լու իա, ա լէ լու իա, ա լէ-
լու իա, Պաշ տենք ճըշ մար սու թեամբ և հոգ ւով մեր սըր տե րէն:

- 2. Փա՛ռք Բանդ Աստու ծոյ,
Օրհնեալ մեր փրկիչ և Տէր.
Մեզ այժման եղաւ քո սեր,
Մինչ իսկ մեռնիլ յանձն առեր:
- 3. Փառք Հոգւոյդ սրբոյ,
Սրբարար ազգմանդ անհուն,
Խըղճի սղգարար անբուն.
Կըցորդ փառաց Հոր՝ որդւոյն, կրկնեղք

ԽՈՍՏՈՎԱՆՈՒՓԻՒՆ

Սաղմ. ԾԱ.

Բարեփոխեց Ա. Մ. Ի.

Մանր

1. Աստ ուած ո զոր մած, ո զոր մէ և ինձ,
 Ան հուն քո գը թով ըր ըէ զիս ան բիծ.

Ծած կէ է ըէ սեղ մեղ քերս ը ըէ զանց,

Լու ա և մաք ըէ զայս աղ տա՛տ՛ պիղծ անձ.

- | | |
|---|--|
| 2. Յանցանքներս գիտեմ՝, և քեզ են յայտնի,
ևը կազնին դասի՛ծ խղճիս առաջի.
Ապահանութեամբ անդ կայի՛, արդանդ,
Ծրնելէս ի վեր էի ապստամբ: | 4. Այլ արդ թողութեան տուր ինձ աւետիս,
Բերկրի ջախջախեալ չոր սակերտոսիս.
Մարբէ մշտեկով... ի քաւէչ արեւն,
Մարբէ զիս ըլլամ՝ սպիտակ գերդ ձիւն: |
| 3. Թէ տեղաս շանթեր գըլխոյս ա՛նրարիշա,
Հատուցում կ'ըլլայ ըստ օրինաց ճիշդ.
Այո՛, Տէր, մեզայ՛... մեզայ՛ վատարար,
Եղայ ենթակայ պատժող սուր՛ արդար: | 5. Եւ յիս նորոգէ կամաւոր սուրբ սիրտ,
Ի նա թող հանգչի սրբարար հոգեդ.
Ա՛լ, Տէր, երես մի՛ ձգեր զայս հէ՛ք...
Ա՛լ չը խտարիմ՝ օրինացդ երբէք: |



ՈՒՐԱԽ ԱԵՐՈՒՔ

« Պիտի դամ զձեզ փրկելու և մինչև առաւօտ ձեզ հետ պիտի ըլլամ: »

Չփար

Թարգ. Ա. Ե. Ա.

1. Բուռն և կատաղի ա լիք ներ, Նաւն ա նօդ նա կան. Խոր ջու ըե բուն մէջ ըն-
 Օ՛ն, ու բախ լե բուք, ձեզ
 կող մեղ Ա բազ կ'ս պառ նան: Օ՛ն, ու բախ լե բուք, ու բախ ձեզ
 ձայն փրկչէն կուգայ.
 ձայն փրկչէն փրկչէն կուգայ. « Ես ընդ ձեզ եմ մինչև առտու, եկած եմ ըզ ձեզ փրկե-
 լու», « Այո՛, ընդ ձեզ եմ մինչև առտու, Ե կած եմ ըզ ձեզ փրկե լու փրկե լու,
 Ես ընդ ձեզ եմ մինչև առտու, Ե կած եմ ըզ ձեզ փրկե լու փրկե լու»

- | | | |
|---|--|--|
| 2. Յոգնած՝ անյոյս՝ հեզ՝ նաւաստիք,
Լքեալ ի նաւին.
Շուտ, ուրախութեամբ դիմեցէք,
Բարի ազատչին: Խ՛բեբէ: | 3. Ահեղագոչ այեաց ներքեւ,
Ընկղմեալ հոգիք. | 3. Յիսուս եկաւ ձեզ փրկելու,
Ուշադիր եղիք: Խ՛բեբէ.
4. Ձեզ կեանք տալու համար մեռնողն,
Հասած է իսկոյն.
Ըրէք ըզնա ձեզ Ապաստան,
Պիտ՝ հասնիք ի սուսն: Խ՛բեբէ. |
|---|--|--|



ԲԱՐԻ Է ԻՄ ՀՈԳԻՈՅՍ

«Խաղաղութեամբ կը փրկէ անձս ինձ դէմ եղած պատերազմէն.» Սաղմ. ԾԵ.

Չ-դասար

Թարգ. Ա. Ե. Ա.

1. Երբ խաղաղութիւն ի բերդ դեռ յիս յոր դէ, կամցաւք իւր ալիք հողմայոյդ ինչ

որ է բաժինս. ու սուցիր դու ինձ թէ՛ Բարի է, բարի է իմ հոգ ւոյս:

Խմբեհ. Բարի է իմ հոգ ւոյս,
Բարի է իմ հոգ ւոյս, բարի է, բարի է իմ հոգ ւոյս.

- 2. Թէեւ փորձութիւնք և դեւք գան գիս զարնեն,
Յիշեմ թէ գրթած Տէրն սիրուն.
Իմ թշուառութիւնս նրկատած է արդէն,
Եւ վան իմ թափած իւր սուրբ արիւն:
Բարի է եւ ին.
- 3. Մեղքերս, ո՛հ, խորհուրդ մեծ և ըսքանչիւի,
Մեղքերս ո՛չ մասամբ, այլ լըբիւ.
Խաչին վրայ դամուած, ոչ եւս ինձ կրբելի,
Փառք իմ Տեառն այժմ և միշտ փառք, պատիւ:
Բարի է եւ ին.
- 4. Տէր շուտ գայ այն օրն երբ ամպերն փարատին,
Եւ հաւասն ըլլայ անսութիւն.
Երբ փողն հրեշտակին հընչէ եւ Տէրն իջնէ,
Այս եւ իսկ, իմ հոգ ւոյս բարի է: Արկներգ.

Յ ԵՐԿԵԱԻՈՐ ԵՐՈՒՍԱՂԷՄ

Բարեփոխեց Ա. Մ. Ի.

1. Երու սա դէմ, տունս երկ նաւոր, Տէ սոյդ սիրան իմ տեն ջայ.

Երբ
Շուտ, շուտ թէ թէ նան վըշ տնքս բո լոր երբ աչք

Երբ
աչք իմ քեզ, երբ աչք իմ քեզ երբ աչք իմ
Երբ աչք երբ աչք իմ

աչք իմ քեզ երբ աչք իմ քեզ երբ աչք իմ
քեզ դառ նայ: 2. Ո՛հ երբ
քեզ դառ նայ: 2. Երբ, փառաւոր իմ Հօր քաղաք, Տա-

քեզ դառ նայ: 2. Ո՛հ երբ

իմ չօր քա ղաք իմ չօր քա ղաք:

ճարդ մըտ նեմ պի տի Ուր չը դադ-

իմ չօր քա ղաք իմ չօր քա ղաք:

Տա ճարդ մըտ նեմ տա ճարդ մըտ նեմ պի-

բեր սըր բոց փո ղով Ուր է միշտ կի ըս կի:

Տա ճարդ մըտ նեմ տա ճարդ մըտ նեմ պի-

տի: 3. Անդ եր ջա նիկ են քոյդ ա-

3. Անդ եր ջա նիկ են քոյդ ա մեն, Չը-

տի 3. Անդ եր ջա նիկ են քոյդ ա-

մեն. Մեղք վիշտ չը կայ վե բի՛ն դը-

կայ մեղք չը կայ վիշտ. վե բի՛ն դը-

մեն, Մեղք վիշտ չը կայ. վե բի՛ն դը-

բախտ, այս խոր ձո բէն: Սիրտ իմ անձ կայ քեզ միշտ: Սիրտ իմ անձ-

բախտ, այս խոր ձո բէն Սիրտ իմ անձ կայ քեզ միշտ: Սիրտ

բախտ, այս խոր ձո բէն Սիրտ իմ անձ կայ քեզ միշտ: Սիրտ իմ անձ-

կայ քեզ միշտ: Սիրտ իմ անձ կայ քեզ միշտ: Ե ըու սա ղէմ, Ե-

իմ անձ կայ քեզ միշտ, Սիրտ իմ անձ կայ քեզ միշտ. Ե ըու սա ղէմ, Ե-

կայ քեզ միշտ. Սիրտ իմ անձ կայ քեզ միշտ. Ե ըու սա ղէմ, Ե-

ըու սա ղէմ, Տե սոյդ, սիրտն իմ տեն ջայ.

ըու սա ղէմ, Տե սոյդ, սիրտն իմ տեն ջայ.

4. Լոյսն չօր փա ուսց ան մուտ Աբ փեդ՝ Հոս ալ կը-

4. Լոյսն չօր փա ուսց ան մուտ Աբ փեդ՝ Հոս ալ կը-

4. Լոյսն չօր փա ուսց ան մուտ Աբ փեդ՝ Հոս ալ կը-

2^րդ 2^ր դայ. Յոր դեւ ու զի փրբ կեալ խրմ.
 Յոր դեւ ու զի փրբ կեալ խրմ.

2^րդ 2^ր դայ. Յոր դեւ ու զի փրբ կեալ խրմ.
 Բին որ արդ ի վեր կու զայ: 5. ԱՄԼ
 Բին, որ արդ ի վեր կու զայ: 5. ԱՄԼ

Բին որ արդ ի վեր կու զայ: 5. ԱՄԼ
 Ես, մինչև որ գայ ինձ կարդ, Պի տի հոս ըս պա սեմ, Է հոս
 Ես, մինչև որ գայ ինձ կարդ, Պիտի հոս ըսպասեմ, հոս ըս պա սեմ, Է Է հոս

Եւ հոս
 Եր գեմ Զորհ նեալդ.
 Է Է հոս եր գեմ պան դուխա յերկրի՝ Զորհ նեալդ Զորհ-

Եր գեմ Զորհ նեալդ

Ե ըու սա ղէմ Զորհ նեալդ Ե-
 նեալդ Զորհ նեալդ Ե-

Ե ըու սա ղէմ Զորհ նեալդ Ե-
 Եր գեմ Զորհ նեալդ Ե ըու սա ղէմ, Ե-

Ըու սա ղէմ. Տե սոյդ սիրան իմ տեն-
 ըսյ. Տե սոյդ սիրան իմ տեն ըսյ:

Ըսյ. Տե սոյդ սիրան իմ տեն ըսյ:



Գ ԻՆՉ ԵՆ ԱՅՆ ՍՈՒՐԲ ԶԱՅՆԵՐ

Ե-ն-ը Թ-արդ - Կ. Մ. Մ. Բ-ռ-ի-ն-ի գ-ր-չ-ե-ր-ն-ը.

Ա. լէ լու իա, Ա. լէ լու իա, Ա. լէ լու իա, Ա. լէ լու իա,

Կի-ն յ-այ-ն-ի ս-ո-վ-ո-ւ-ն-ի

Լ'ու-ր, Լ'ու-ր.

Ա. լէ լու իա, Ա. լէ լու իա,

Ս-ի-ն-ի

1. Լը սե ցէք, Ինչ են այն սուրբ ձայ-
2. Արդ թող դայ իա զա զու- թիւն յեր-

ներ, Հըն չեն և ընդ եր կին.
կեր, ե- հա ճու- թիւն առ- մարդ.

Զը ւար թու-ն-ը ցըն ծան ի սեր, կը բարձ բա նան երդ-ք
Սըր բը ւին սիրտ-ը մեղ սա կեր, Ջի Տեառ-ն բը նարն կը

երկ նա յին.
ձայ նէ արդ,
Լը սե ցէք,
Փու- թա ցէք
երդ նոր բս-
օ'ն, դու-ք մա'հ-

բան չէ լի,
կա նա ցու-ք,
Զը ւարթ երդ ցըն ճու- թեան.
Պաշ տեղ դիւ-ք վեհ Ա նու-ն.

Ի-ճ-ե-ր-ի

Փառ-ք ի բար ձուհու և փառ-ք յերկոհի, Մեծ Աստուծոյն յաւիտեան:
Մինչև երգէք երկնից մէջ դուք, Փառ-ք Աստուծոյ բարձրե լոյն:

10 ՉԱՄԵՆԱՅՆ ՎԱՍՆ ՅԻՍՈՒՍԻ

1. Վանն Յի սու սի, վանն Յի սու սի, Տամ զինչս ա մէն ի նըւեր.

Խոր հուրդ ու խօսք, գոր ծերս բարի, Մի այն լի նին իւր ի սեր:

Վանն Յի սու սի, վանն Յի սու սի, Ապ ըմ գոր ծեմ ալ պի տի

Երկրորդ անգամ մեղ.

2. Չեռերս պատրաստ յիւր պաշտաման,
Եւ սաքս երթալ անխօսոր.
Աչք իմ յառին առ նա միայն,
Շուրթն իմ օրհնէ ամէն օր:
Վանն Յիսուսի և չն.

4. Ձի երբ հոգիս գըտաւ ըզնա,
Թողուց իւր ամէն սին յոյս.
Գըտաւ իր սերն, իր կեանքն ի Նա,
Յիւր պաշտելին Տէր Յիսուս:
Վանն Յիսուսի և չն.

3. Աշխարհ թէ գիւր փառաց հրապոյր,
Ընէ սրբոյս ցանկալին.
Խոտեմ պիտի պիղծ սրբիտուր,
Յիսուս է իմ Պանծալին:
Վանն Յիսուսի և չն.

5. Այս ի՞նչ շընորհ հիանալի,
Տիեզերաց վե՛հ Աբբայն՝
Կրնէ և գիս կըցորդ փառքի,
Աբբայու թեանն յաւիտեան:
Վանն Յիսուսի պիտի ապրիմ յաւիտեան



11 ՏՈՒՆ ՓԱՌԱԻՈՐ

Խճ. Ե ըս նեւէ կաց բնա կա բան, Տո՛ւն փառաւոր, տո՛ւն փառաւոր.

Վերջ.

Յոգ նա ծին հան գըս տա բան, Վե՛րին տո՛ւն փառաւոր.

Տու՛ն յո բու՛մ սուրբ և փրկեալք հանգչին, Փայլուն հագուստով, աջ կողմն փրկչին.

Խճերգ.

Շըր ջա պատ եալ կան գահն Աբբային, Ո՛հ կեր գեն խըմբո՞ վին.

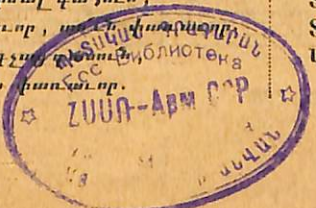
346

2. Տու՛ն որ առ գետոյն կենաց,
Տու՛ն փառաւոր, տու՛ն փառաւոր.
Ձերձ յերկրաւոր ըզբազմանց,
Վերին տո՛ւն փառաւոր.
Տու՛ն ուր գտնէ ազատում կապեալն,
Տու՛ն ուր յաւերժ ցաւք են դադարեալ:
Խողաղութեամբ անդ բնակի փրկեալն,
Երջանիկ յաւիտեան: Խմբերգ.

3. Տու՛ն փառաւորեալ գահուն,
Տո՛ւն փառաւոր, տու՛ն փառաւոր.
Տու՛ն սրբոց երգչաց ըմբռնութեամբ,
Վերին տո՛ւն փառաւոր.

Տու՛ն բնակութեան հրեշտակաց պայծառ,
Օրհնելոց և զուարթնոց բնագաւառ.
Տու՛ն զմայլելի և կեանք անբաւատ,
Յնծուսն լիակատար: Խմբերգ.

4. Տու՛ն որ յոսկեղէն քաղքի,
Տու՛ն փառաւոր, տու՛ն փառաւոր.
Հաճոյքք են անպատմելի,
Վերին տու՛ն փառաւոր.
Տու՛ն ուր կայ գեղեցիկ օթեան,
Տու՛ն ուր սուրբերն փրկչին կը տեսնան,
Կ'երկրպագեն, զինքն անդ, անվախձան,
Գովութեամբ, յաւիտեան:



Փ Ր Կ Ի Չ Ս

«ՈՎ ՏԵՐ՝ ԻՄ ՎԷՄԸ Ե ՎՐԿԻՆՆ» Սաղմ. ԺԹ. 14.

Թարգ. Կ. Մ. Մ.

1. Պի տի եր գեմ սերն իմ փրկ չին, Սերն ան հուն՝ զար մա նա լի.
 2. Պի տի պատ մեմսերն փրկ կա բար, Թե ի՛նչ պէս ի փրկ կու թիւն.
 3. Պի տի գո վեմ յաւ ւէր ժա բար, Զօ բու թիւն յաղ թո զա կան.
 4. Զիմ մեծ փրկ կիչ պի տի օրհ նեմ, Եւ իւր սուրբ սեր երկ նա յին.

1. Կը բեց դառն վիշտ՝ ցաւ ի խա չին, Որ հո գի իմ փրկ կը լի.
 2. Տեր իմ Յի սուս կա բեկ ցա բար, Յան հուն սեր թա փեց զա ըիւն.
 3. Ի՛նչ պէս յաղ թեց նա քա ջա բար, Կը ժո խոց և դառն մահ ուան.
 4. Իե բաւ ի կեանս մա հէ նը սեմ, Մօտ իւր փա ուայ Ա թո ուին.

ԽճԷԷԷ

Զի ար եամբն մեղ-

Ո՛հ, եր գեմ միշտ իմ փրկ կի չըս, Զի ար եամբն մեղքերս սրբեց մեղ-
 Ո՛հ, երգեմ միշտ իմ փրկիչըս, ո՛հ, երգեմ միշտ իմ փրկիչս, Զի ար եամբն մեղ-

Զի ար եամբն մեղքերս սրբեց.

բերս սրբ բեց. Խա չին վրայ քաւ եց յան-
 բերս սրբ բեց, մեղքերս սրբ բեց, Խաչին վրայ քաւ եց յան ցան քաւ խա չին

Զի ար եամբն մեղքերս սրբ բեց.

ցան քըս, Պարտքս հա տոյց և զիս փրկ կից.
 վրայ քաւ եց յանցանքըս, Պարտքս հատոյց և զիս փրկեց, և զիս փրկեց և զիս փրկեց.

ՅԱՐՉԱԿՈՒՐԴԻ ՊԱՇՏԱՄԱՆ

Թարգ. Ա. Մ. Ի.

1. Սը ձա կե արդ սուրբ ա հիւ, Եւ պար գեւ ւօք ճօն ու ան թիւ,
 Յու սա լից և ա պա հով, Նա թե գե զուն փրկ չին սի բով.

Այս պէս Տեր, միշտ, այսպէս, Տեր, միշտ, Յա ու ջնք թող ան իւր ուով:

2. Գովութեամբ պաշտենք քո բան,
 Զի աւետեաց տուաւ պատգամ.
 Սուրբ հոգւոյդ շնորհքն ալ տաս, որ
 Հոս զեղու մեր մէն մի դաս.
 Այսպէս այսօր, այսպէս այսօր,
 Եւ միշտ, Տեր, ընդ մեզ ըլլաս:

3. Երբ տրուի վերջին նշան, մեզ,
 Ալ՛ ձգել երկրիս կայան.
 Գալ խառնել ի սուրբ կաճառ, ուր
 Պաշտենք Տեր, քեզ անդադար.
 Այսպէս յայնժամ, այսպէս յայնժամ
 Վայելինք յար, սերդ անձառ:



ՓԱՌԱԲԱՆՈՒԹԻՒՆ

Փառք և պատիւ ու զօրութիւն, Հօրն ու որդւոյն և սուրբ Հոգւոյն .
 Փառք և պատիւ և շնորհք .
 Հօրն ու որդւոյն և շնորհք .

Մի աս նա կան երբ որդու թեան, Փառք ի բարձունս, փառք ի բարձունս :
 » » Փառք ի բարձունս փառք ի բարձունս :

Փառք ի բարձունս նրա յաւրի տեան Փառք ի փարձունս փառք ի բարձունս
 ձունս փառք և շնորհք .

Մի աս նա կան երբ որդու թեան, Հօրն ու որդւոյն և սուրբ Հոգւոյն .
 » » Հօրն ու որդւոյն և սուրբ Հոգւոյն .

ԱՆԷԼՈՒԻՍ

ւոյն, Հօրն ու որդւոյն և սուրբ Հոգւոյն, Հօրն ու որդւոյն և սուրբ Հոգւոյն :

Ա լէ լու իա, ա լէ լու իա, ա լէ լու իա, ա մէն, Ա մէն, ա լէ լու իա,

Ա լէ լու իա, ա լէ լու իա, ա լէ լու իա, Ա լէ լու իա, ա լէ լու իա, ա լէ-

լու իա, ա լէ լու իա, ա մէն, ա մէն. Ա լէ լու իա, ա մէն, ա լէ լու իա, ա մէն :

ՀՐԱՇԱՒԻ ԲՕՍԲ ԿԵՆԱՅ



- 1. Ո՛հ, ինձ դարձ կալ եր գէ զա նոնք, Հրա շա լի խօսք կե նաց.
- 2. Օրհ նեալ Յի սուս սայ ա մե նուն, » » » »
- 3. Ձայն սայ սի բոյ Ա լե տա բան, » » » »



- 1. Եւս գե զա փայլ տես նեմ զա նոնք, Հրա շա լի խօսք կե նաց.
- 2. Լո՛ւր մե զա ւոր, զայս ձայն սի բուն, » » » »
- 3. Ձայն թո՛ղու թեան, խա զա զու թեան, » » » »



- 1. Կե նա բար խօսք գե զե ցիկ, ինձ յայտնեն հաւատք, պարտիք: խ՛բեբէ՛
- 2. Ձրի պար գե են լի ո վին, Մեզ սի բով կո չեն յեր կին: Խօսք գե զե ցիկ
- 3. Ո՛վ Յի սուս, Փըր կիչ միայն, Սըր բա ցուր մեզ յա լիա եան:



խօսք հրա շա լի, Հրա շա լի խօսք կե նաց: 1 նաց: 2

Բ Ե Ի Լ Ա Ե Ր Կ Ի Ր



- Չափուր արտ
- Թարգ. Պատ. Տր. Բարձիլի
- 1. Հա սայ Բեւ լա եր կեր սի բուն, Ո-ր վա յ՛լեմ շատ բերկրութիւն.
 - 2. Հոս պար տեղներ կան գե զե ցիկ, Չու բերն են զով եւ թա փան չի՛լ.
 - 3. Մեղմ զե փիւռ ներ ինձ կը բե բեն, Ա խորժ ձայներ սուրբ քա զա քեն.
 - 4. Յի սուս է հոս ին ծի ըն կեր, Կը հա զոր գէ սի բոյ խօս քեր.



Հոս շա բու նակ կայ լոյս պայ ծառ, Չե փիւռն գարնան զը ւար թա բար.

Եւ գու նա գեղ ծա զիկ նե բեն, Ա նոյշ հո տեր միշտ կը բու բեն.

Երբ փըր կուած ներն խուճը երկնա յին, Ըղ ձիւ կեր գեն երգ Գառ նու կին.

Չիս կը տա նի կա նաչ ա բօտ, Ի բօք այս տեղն է երկ նից մօտ.



Ով պերճիւր լա ով քաղցր երկիր Հովերդ անոյշ դաշտերդ ընտիր. Չու արթ աչ քերս երբ վերցնեմ



Փառաց պալատն մօտ կը տեսնեմ: Ով լուսափայլ բընակարան Տուն հանգ ստեանս ի յաւիտեան



ՈՒԽՏ ԴԱՆԻԷԼԻ

Եւ Դանիէլ միտքը դրաւ որ Թագաւորին ազնիւ կերակրով և անոր խմած գինուով չի պղծուի: Մարգ. Դանիէլի. Ա. 8.

Մեօնո:



- 1. Լե՛ր հաս տաստ քո յուշ զու թեան, Նա վըս տաս է Տէր.
- 2. Մեծ հըս կայք ըն կըշ մե ցան, Ի կեր և յըմ պել.
- 3. Մեծ հըս կայք կը կոր ծա նին, Երբ են ան համ բեր.
- 4. Սուրբ պատգամ բարձր է ձե ուն, կալ ուխտիդ ան վէր.



- 1 Լեր ըզ գաստ ի փոր ձու թեան, Որ պէս էր Դա նի էլ:
- 2 Իսկ ժուժ կալք յէն ա պաս տան, Կե ցան զերդ Դա նի էլ:
- 3 Այլ աք կարք կը յա ջո շին, Որ պէս մեծ Դա նի էլ:
- ԽՄԲ. 4 Փա ուսց թագ կայ բեզ յեր կին, Որ պէս սուրբ Դա նի էլ:



Քաջ իբրև դանիէլ թե՛ւ մընաս անտեր, Քաջ ուխտիդ առ Տէր ինք միշտ կըլլայ բեզ ընկեր:



3188

ՆՈՐԱՏԻՊ ՊՐԵԱՆՔ ԵՐԱԺՇՏԱԿԱՆ

- 1. ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ Զոյն-իւ երեւոյթ-իւն ԳԻ 10 Դահ-իւն
- 2. ՔՆԱՐ ԿԱՄ ՆՈՐ ԵՐԳԱՐԱՆ Հոնքերն էրան-իւ Ման Ա.)
Ման-իւն երէր արան-իւն (արեւ-ը) » 4 »
- 3. ՔՆԱՐ ԿԱՄ ՆՈՐ ԵՐԳԱՐԱՆ Ա. Է Բ. Ման-իւն իման-իւն » 10 »
- 4. ՔՆԱՐ ՍՐԲԱԶԱՆ Տեր Ա. » 2 »
- ՆՈՒԱԳԱՐԱՆ (Աւան-իւն և երբեք իման-իւն) » 18 »

Կը վաճառ-իւն ի գրատան Ամերիկեան խանի Ֆինճանճըլար, Է Յ. Գալաֆեանի գրատունն Չագմագճըլար փողոց. ի կոստանդնուպօլիս :



Ը Ն Դ Մ Ա Մ Լ Ո Վ

Ն Ո Ր Բ Ա Ռ Ա Ր Ա Ն

Անգլ. Հայերէն (Աւեր-իւն) և Տաճկերէն (Հայերէն)

NEW DICTIONARY

English Arm. (Modern) and Arm. - Turkish.

Բաժանորդագին կանխավճար 35 դահեկան, յետ աւարտման որոշեալ գին 50

0011952

2013

ՀՀ Ազգային գրադարան

NL0011952

Հայ

